Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo na okrutnika przyjdzie kres i skończy się szyderca, i będą wytępieni wszyscy chciwi nieprawości, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo na okrutnych przyjdzie kres, przepadną szydercy, będą wytępieni wszyscy chciwi nieprawości, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż nastanie kres dla okrutnika, zniszczeje szyderca i zostaną wytępieni wszyscy, którzy czyhają na nieprawość; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy ustanie okrutnik, a zniszczeje naśmiewca, wykorzenieni będą wszyscy, którzy pilnowali nieprawości; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo ustał, który przemagał, zniszczon jest naśmiewca, i wycięci są wszyscy, którzy czujni byli do nieprawości, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo nie stanie ciemięzcy, z szydercą koniec będzie, i wytępieni zostaną wszyscy, co za złem gonią: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż nie będzie tyrana i skończy się szyderca, i będą wytępieni wszyscy, którzy czyhają na sposobność do zbrodni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będzie bowiem tyrana, zginie szyderca, zostaną wytępieni wszyscy szukający sposobności, by czynić zło: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo koniec z ciemięzcą! Zniknie szyderca! Zagłada spotka złoczyńców, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo nastanie kres dla ciemięzcy, zniknie szyderca, wytępieni będą wszyscy oddani występkom, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не стало беззаконного, і гордий згинув, і беззаконні вигублені злобою |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem zginie okrutnik, zniknie bluźnierca i będą wytępieni wszyscy stróże bezprawia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ponieważ przyjdzie kres na tyrana i skończy się samochwalca, zostaną też wytraceni wszyscy, którzy czyhają, żeby wyrządzać szkodę, |